

Alejandra E. Arreola-Triana

INASP Associate

Currently based in Monterrey, México.

Nationality: Mexican / Email: alex.arreola@gmail.com

Biography

Alejandra Arreola-Triana is a bilingual science and technology trainer and translator in both English and Spanish. She holds a Master's Degree in Science and Technology Journalism from Texas A&M University and has been a member of INASP's AuthorAID team since 2010.

Alejandra translated training materials from English to Spanish for AuthorAID and was the main facilitator of two online research writing Moodle-based courses in Spanish in cooperation with Latindex, featuring participants from 15 countries in Latin America. She has also been a guest facilitator on several Scientific Writing MOOCs as well as a number of AuthorAID virtual workshops.

Alejandra is an Associate Professor at the College of Biological Sciences and teaches scientific writing both at the graduate and undergraduate levels at the Universidad Autónoma de Nuevo León, in Monterrey, México.

Languages: Spanish: native language; English: excellent.

Main country experience: Mexico.

Key skills and expertise

- Research communication
- Research writing
- Training of trainers
- Research ethics
- English-to-Spanish translation

Specialist thematic areas

- Biological sciences
- Science communication
- Research

Posts held

2015 – Present	INASP Associate, INASP (Oxford, UK – working remotely in México)
Nov 2013 – Present	Author's Editor at the College of Biological Sciences, UANL (Monterrey, México). Mentor researchers on communicating their work through editing of science manuscripts, posters and presentations.
Sept 2013 - Present	Invited professor, Graduate School, College of Biological Sciences, Universidad Autónoma de Nuevo León (Monterrey, México). Courses: Grant Writing, Scientific Writing Workshop.
Sept 2013 – Present	Associate Professor, College of Biological Sciences – Undergraduate programs, Universidad Autónoma de Nuevo León (Monterrey, México). Courses: Scientific and Technical Writing, Communication Skills (online and face-to-face), and Research Methodology.



May 2013 – 2014	Freelance English-to-Spanish translator and reviewer for McGraw-Hill Interamericana (Mexico).
Jan 2013 – Sept 2013	Editorial assistant and translator at the Graduate School, College of Biological Sciences (Monterrey, México).
Dec 2012 – Present	Translator for INASP, AuthorAID (working remotely in México).
Sept 2012 – Dec 2012	Graduate assistant to Dr. François Gabbai, associate editor of <i>Organometallics</i> . (Texas, United States).
2010 – 2012	Graduate assistant to Dr. Barbara Gastel, program director of the Science and Technology Journalism Master's program at Texas A&M. (Texas, United States).

Qualifications

2012	MSc in Science and Technology Journalism, Texas A&M University, College Station, TX
2008	BSc in Biology, College of Biological Sciences, Universidad Autónoma de Nuevo León, Monterrey, Nuevo León, México

Project experience

Jun – July 2015	AuthorAID: Co-facilitated and moderated the Spanish online research writing course “Habilidades de Escritura Científica de AuthorAID-Latindex” (working remotely in México). Funded by FCDO (formerly DFID) and Sida.
Mar 2015	Facilitated the Spanish Science writing course “Curso de Redacción: Propuestas, Reportes, y Artículos de Divulgación”. The course was given to 21 researchers and conservation workers at PRONATURA Península de Yucatán, A.C., Mérida, Yucatán, México. Topics included basic science writing, proposal writing, and writing for different audiences.
Sep – Nov 2014	AuthorAID: Implemented the pilot for the AuthorAID Spanish online course “Habilidades de Escritura Científica de AuthorAID” (working remotely in México). Funded by FCDO (formerly DFID) and Sida. Translated “AuthorAID's On-Line Research Writing Course” training materials from English to Spanish in Moodle (working remotely in México). Funded by FCDO (formerly DFID) and Sida.
2010 – 2012	AuthorAID: Translated the AuthorAID website and blog posts from English to Spanish (working remotely in México). Funded by FCDO (formerly DFID) and Sida. Now on (www.authoraid.info/es/).

